

世界经典名著注音读本

第2辑

经典小说

八十天环游地球

BASHITIANHUANYOUDIQU

原著 【法】儒勒·凡尔纳

改编 孙 新



新蕾出版社

世界经典名著注音读本
Shijie Jingdian Mingzhu Zhuyin Duben

Ba Shi Tian Huan You Di Qiu
八十天环游地球

原著/[法]儒勒·凡尔纳 改编/孙 新



新蕾出版社

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球/[法]儒勒·凡尔纳著;孙新改编.
—天津:新蕾出版社,2002.1
(世界经典名著注音读本)
ISBN 7-5307-2739-7

I. 八…

II. ①法…②孙…

III. 汉语拼音-儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 076269 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)27301675

发行部(022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

字 数:100 千字

印 张:6

版 次:2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印 数:1-5 000

定 价:9.00 元



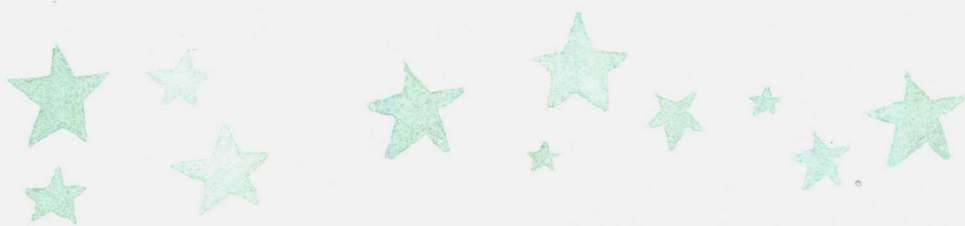
导 读

Dao Du

儒勒·凡尔纳(1828~1905)是法国著名科幻作家和冒险小说家。一生创作了 66 部小说和剧本。代表作有著名的三部曲《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》和《神秘岛》等。他在小说中的许多科学预言,现在都变成了事实,如飞机、飞船、飞艇等等。

《八十天环游地球》是另一部受人欢迎的作品。八十天环游世界在如今科技发达的现代社会并不是件难事,但在 19 世纪,却是人们不敢想像的一件事。书中主人公福克先生是一位沉稳、果敢、意志坚定、富有正义感的绅士,在机智勇敢的仆人万事通的帮助下,他们历尽艰险,战胜了众多的自然灾害和人为的阻挠,完成了这一壮举。书中的故事惊险曲折,并介绍了世界各地的奇异风俗和丰富的地理知识。

Shìjiè
世界 Jīngdiǎn Míngzhù Zhùyīn Dúběn
经典名著注音读本



目 录

Mu Lu

第一章 福克先生与“万事通”	001
第二章 环游地球	010
第三章 被警探跟踪	024
第四章 开始在印度的行程	033
第五章 勇救艾娥达夫人	048
第六章 费克斯的诡计	063
第七章 台湾海峡的暴风雨	087
第八章 万事通流浪记	097
第九章 费克斯改了主意	106



第二辑
经典小说
001



第二辑

经典小说

002

- | | |
|-----|--------------|
| 118 | 第十章 惊险的火车之旅 |
| 137 | 第十一章 与厄运的搏斗 |
| 148 | 第十二章 拘捕了福克先生 |
| 161 | 第十三章 福克先生输了 |
| 172 | 第十四章 出乎意料的结局 |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

八十天环游地球

[法]儒勒·凡尔纳

Bā Shí Tiān Huán Yóu Dì Qiú



dì yī zhāng fú kè xiānsheng yǔ wànshìtōng
第一章 福克先生与“万事通”



第二辑

经典小说
001

gù shì fā shēng zài nián fēi lì yà fú
故事发生在1872年。斐利亚·福
kè xiānsheng shì yī gè dào dì de yīng guó rén tā sì shí
克先生是一个道地的英国人，他四十
lái suì liú zhe yī mǒ hěn jiǎng jiū de hú zi shēn cái gāo
来岁，留着一抹很讲究的胡子，身材高
gāo de què yǒu xiē fā pàng dàn zhè bìng bù yǐng xiǎng tā
高的，却有些发胖，但这并不影响他
nà zhěng jié yán jǐn de fēng dù tā shì gè fù wēng hěn
那整洁严谨的风度。他是个富翁，很
jiǎng xìn yòng kāi chū de zhī piào zǒng shì píng piào jí
讲信用，开出的支票总是“凭票即
fù dàn rén men bù zhī dào tā de cái chǎn de lái yuán
付”，但人们不知道他的财产的来源，
zhī zhī dào tā shì yī wèi háo shuǎng de jūn zǐ yī wèi yīng
只知道他是一位豪爽的君子，一位英

guó shàng liú shè huì lǐ hěn yǒu xiū yǎng de shēn shì shèn zhì
国上流社会里很有修养的绅士，甚至
shì yī gè lìng rén zhuō mō bù tòu de rén
是一个令人捉摸不透的人。

fú kè xiān sheng shì gǎi liáng jù lè bù de huì
福克先生是“改良俱乐部”的会

yuán zhù zài bái lín dūn huā yuán fāng sài wēi lè jiē qī hào
员，住在白林敦花园坊赛微乐街七号，
yī zuò suī bù háo huá què hěn shū shì de zhù zhái nèi tā
一座虽不豪华却很舒适的住宅内。他
hěn yǒu qián dàn cóng bù huī huò què yě bù lìn sè jīng
很有钱，但从挥霍，却也不吝啬，经
cháng yǐn xīng mái míng wéi gōng yì shì yè juān kuǎn fú kè
常隐姓埋名为公益事业捐款。福克
xiān sheng méi yǒu qī zǐ ér nǚ yě méi yǒu qīn qī péng
先生没有妻子儿女，也没有亲戚朋
you xìng gé fēi cháng chén wěn chǔ shì bù dòng shēng sè
友。性格非常沉稳，处事不动声色，
bù ài yǔ rén jiāo wǎng zǒng shì shēn jū jiǎn chū dú lái
不爱与人交往，总是深居简出，独来
dú wǎng tā de shēng huó jí yǒu guī lǜ měi tiān dōu jī
独往。他的生活极有规律，每天都机
xiè de chóng fù zhe yī xiē tóng yàng de shì qing duō nián
械地重复着一些同样的事情。多年
yǐ lái fú kè xiān sheng yī zhí méi yǒu lí kāi guó lún
以来，福克先生一直没有离开过伦
dūn yě cóng lái bù zuò shén me yǐn rén zhù mù de shì wéi
敦，也从来不做任何引人注目的事，惟
yī de xiāo遣 jiù shì kàn bào hé wán yī zhǒng jiào huì sī
一的消遣就是看报和玩一种叫“惠斯



第二辑

经典小说

002

tè de zhǐ pái
特”的纸牌。

fú kè xiān sheng zuò shì jīng mì zhǔn què xì zhì zhōu
福克先生做事精密准确,细致周
dào tiáo lǐ qīng xī zǒng shì bù huāng bù máng tā duì
到,条理清晰,总是不慌不忙。他对
zì jǐ wéi yī de nán pú yāo qiú fēi cháng yán gé jiù
自己惟一的男仆要求非常严格。就
zài yuè rì nà yī tiān fú kè xiān sheng cí tuì le
在10月2日那一天,福克先生辞退了
tā de pú rén zhān mǔ sī fú sī tè yuán yīn jīn jīn shì
他的仆人詹姆斯·福斯特,原因仅仅是
tā xū yào yòng huá shì bā shí liù dù de rè shuǐ lái gāo hú
他需要用华氏八十六度的热水来刮胡
zi ér fú sī tè sòng lái de rè shuǐ què zhǐ yǒu huá shì
子,而福斯特送来的热水却只有华氏
bā shí sì dù
八十四度。

zhè tiān fú kè xiān sheng duān zuò zài tā de kè
这天,福克先生端坐在他的客
tīng wàng zhe qiáng shàng de guà zhōng děng hòu yī wèi xīn yīng
厅,望着墙上的挂钟等候一位新应
pìn de pú rén zhè ge rén yīng zài shí yī diǎn zhì shí yī
聘的仆人。这个人应在十一时至十一
diǎn bàn zhī jiān lái
点半之间来。

xīn pú rén rú yuē ér lái tā shì yī ge sān shí
新仆人如约而来。他是一个三十
lái suì de nián qīng rén jìn mén hòu xiàng fú kè xiān sheng xíng
来岁的年轻人,进门后向福克先生行



第二辑

经典小说
003

le gè lǐ rán hòu zì wǒ jiè shào dào wǒ jiào ruò
了个礼，然后自我介绍道：“我叫若
wàng rú guǒ xiān shēng xǐ huān de huà yě kě yǐ jiào wǒ
望，如果先生喜欢的话，也可以叫我
de chuò hào wàn shì tōng píng zhè ge míng zì
的绰号——‘万事通’。凭这个名字，
jiù kě yǐ shuō míng wǒ tiān shēng jiù yǒu jīng yú bàn shì de
就可以说明我天生就有精于办事的
néng lì xiān shēng wǒ zì xìn hái shì gè chéng shí de
能力。先生，我自信还是个诚实的
rén dàn shì shuō shí huà wǒ gàn guo hěn duō zhǒng háng yè
人，但是说实话，我干过很多种行业
le wǒ zuò guo liú làng gē shǒu dāng guo mǎ xì bān de
了。我做过流浪歌手，当过马戏班的
yǎn yuán wèi le chōng fèn fā huī wǒ de cái néng wǒ yòu
演员。为了充分发挥我的才能，我又
dāng guo tǐ yù jiào liàn zuì hòu wǒ zài bā lí yòu zuò
当过体育教练。最后，我在巴黎又做
le xiāo fáng duì duì zhǎng zài zhè qī jiān wǒ hái pū jiù
了消防队队长，在这期间，我还扑救
guo jǐ chǎng jīng xiǎn de dà huǒ ne kě shì xiàn zài wǒ
过几场惊险的大火呢！可是，现在我
lí kāi fǎ guó yǐ jīng nián le yīn wèi wǒ xiǎng cháng shì
离开法国已经5年了，因为我想尝试
yī xià dāng guǎn jiā de gōng zuò guò yī zhǒng wěn dìng de
一下当管家的工作，过一种稳定的
shēng huó suǒ yǐ cái zài yīng guó dāng suí shēn nán pú wǒ
生活，所以才在英国当随身男仆。我
zhī dào nín shì quán yīng guó zuì jiǎng jiū zhǔn què zuì ài ān
知道您是全英国最讲究准确，最爱安



第二辑

经典小说

004

jìng de rén suǒ yǐ jiù shàng nín zhèr lái le ”
静的人，所以就上您这儿来了……”

fú kè xiān sheng zǎo yǐ tīng rén jiè shào le wàn shì
福克先生早已听人介绍了万事

tōng de yī xiē qíng kuàng zhī dào tā yǒu xǔ duō yōu diǎn
通的一些情况，知道他有許多优点。

tīng le wàn shì tōng tāo tāo bù jué de zì wǒ jiè shào fú
听了万事通滔滔不绝的自我介绍，福

kè xiān sheng zhī dào zhè ge xiǎo huǒ zi duì zì jǐ de yī
克先生知道这个小伙子对自己的一

xiē shēng huó xí guàn yě bǐ jiào liǎo jiě tā jué de zhè ge
些生活习惯也比较了解，他觉得这个

xīn pú rén hěn bù cuò tè bié shì wàn shì tōng zhè ge
新仆人很不错，特别是“万事通”这个

míng zi hěn hé hé tā de kǒu wèi tán huà zhōng fú kè
名字很合乎他的口味。谈话中，福克

xiān sheng xí guàn xìng de xiàng wàn shì tōng xún wèn le shí jiān
先生习惯性地向万事通询问了时间，

fā xiàn xīn pú rén nà shí fēn piào liang de dà yín biǎo màn le
发现新仆人那十分漂亮的大银表慢了

fēn zhōng ér wàn shì tōng què shí fēn gù zhí tā gào
9分钟。而万事通却十分固执，他告

su fú kè xiān sheng shuō nà kuài dà yín biǎo shì gè chuán
诉福克先生说，那块大银表是个传

jiā bǎo zǒu shí hěn zhǔn què yīn cǐ tā cóng bù jiào duì shí
家宝，走时很准确，因此他从不校对时

jiān bù guò fú kè xiān sheng zuì zhōng hái shì jiān chí zì
间。不过，福克先生最终还是坚持自

jǐ de shí jiān duì wàn shì tōng shuō nǐ de biǎo dí
己的时间，对“万事通”说：“你的表的



第二辑

经典小说

005

què màn le fēn zhōng hǎo le cóng xiàn zài kāi shǐ
确慢了9分钟。好了，从现在开始，
nǐ jiù shì wǒ de pú rén le shuō wán fú kè xiān sheng
你就是我的仆人了。”说完，福克先生
zhàn qǐ shēn lái xiàng wǎng cháng yī yàng zǐ xì de dài hǎo
站起身来，像往常一样，仔细地戴好
mào zi zǒu le chū qù
帽子，走了出去。

zhè ge chuò hào jiào wàn shì tōng de ruò wàng shì
这个绰号叫“万事通”的若望，是
gè dì dì dào dào de bā lí rén shì yī gè chéng shí de
个地地道道的巴黎人，是一个诚实的
xiǎo huǒ zi tā shēn cái kuí wú kàn qǐ lái lì dà wú
小伙子，他身材魁梧，看起来力大无
bǐ yī tóu zōng sè de quán fà zǒng shì luàn péng péng de
比。一头棕色的鬈发总是乱蓬蓬的，
dàn nà yuán yuán de nǎo dai què gěi rén yǐ hé āi kě qīn de
但那圆圆的脑袋却给人以和蔼可亲的
gǎn jué pàng hū hū de liǎn shàng yǒu yī shuāng bì lán sè
感觉，胖乎乎的脸上有一双碧蓝色
de yǎn jīng báo báo de zuǐ chún xiǎn xiàn chū néng shuō huì dào
的眼睛，薄薄的嘴唇显现出能说会道
de yàng zi hěn tǎo rén xǐ huan tā zài yīng guó yǐ jīng
的样子，很讨人喜欢。他在英国已经
nián le yī zhí zài lún dūn gěi rén dāng suí shēn nán pú
5年了，一直在伦敦给人当随身男仆，
kě shì shǐ zhōng hái méi zhǎo dào yī wèi ràng tā jīng mù de
可是始终还没找到一位让他敬慕的
zhǔ rén dāng tā tīng shuō fú kè xiān sheng yào zhǎo yī gè
主人。当他听说福克先生要找一个



第二辑

经典小说
006

pú rén biàn dǎ tīng le yī xià zhè wèi shēn shì de yǒu guān
仆人,便打听了一下这位绅士的有关
qíng kuàng liǎo jiě dào zhè ge rén de shēng huó shí fēn yǒu guī
情况,了解到这个人的生活十分有规
lǜ jì bù zài wài miàn zhù sù yòu bù chū mén lǚ xíng
律,既不在外面住宿,又不出门旅行,
lián yī tiān yě méi yǒu yuǎn lí guo zhù zhái gěi zhè ge rén
连一天也没有远离过住宅。给这个人
dāng chāi duì wàn shì tōng lái shuō shí zài shì tài hé shì le
当差,对万事通来说实在是太合适了。
suǒ yǐ tā jiù dēng mén yè jiàn le fú kè xiān shēng zuì
所以他就登门谒见了福克先生,最
zhōng bèi zhǔ rén pìn yòng le
终被主人聘用了。

shí yī diǎn bàn de zhōng shēng qiāo guo sài wēi lè jiē
十一点半的钟声敲过,赛微乐街
shàng de zhù zhái lǐ zhǐ shèng xià le wàn shì tōng yī ge rén
上的住宅里只剩下了万事通一个人。
tā mǎ shàng kāi shǐ bǎ zhěng gè zhù zhái xún shì le yī fān
他马上开始把整个住宅巡视了一番,
cóng dì xià shì dào gé lóu chù chù dōu pǎo biàn le wàn shì
从地下室到阁楼处处都跑遍了。万事
tōng gǎn dào fēi cháng gāo xìng yīn wèi zhè zhuāng fáng zi suǒ
通感到非常高兴,因为这幢房子所
yǒu de fáng jiān dōu shì yòng méi qì dēng zhào míng de kàn qǐ
有的房间都是用煤气灯照明的,看起
lái tè bié zhěng qí qīng jié zhuāng yán pǔ sù ér qiě
来特别整齐、清洁、庄严、朴素,而且
fēi cháng shū shì fāng biàn zhè duì tā lái shuō jiǎn zhí jiù shì
非常舒适方便,这对他来说简直就是



第二辑

经典小说
007

gè shū shū fú fú de wō niú ké wàn shì tōng zài sān lóu
个舒舒服服的蜗牛壳。万事通在三楼
zhǎo dào le zì jǐ de fáng jiān zhè jiān fáng zi hěn hé tā
找到了自己的房间。这间房子很合他
de xīn yì lǐ miàn hái zhuāng zhe diàn líng hé chuán huà
的心意。里面还装着电铃和传话
tǒng kě yǐ gēn qí tā wū zi lián xì bì lú shàng miàn
筒,可以跟其他屋子联系。壁炉上面
yǒu gè diàn guà zhōng tā gēn fú kè xiān sheng wò shì de guà
有个电挂钟,他跟福克先生卧室的挂
zhōng duì hǎo le zhōng diǎn wàn shì tōng hái zài zì jǐ fáng
钟对好了钟点。万事通还在自己房
jiān lǐ kàn jiàn le yī zhāng tí shì biǎo shàng miàn liè chū
间里看见了一张提示表,上面列出
cóng zǎo shàng bā diǎn fú kè xiān sheng qǐ chuáng kāi shǐ zhí
从早上八点福克先生起床开始,直
dào shí yī diǎn bàn lí kāi jiā qù gǎi liáng jù lè bù chī wǔ
到十一点半离开家去改良俱乐部吃午
cān wéi zhǐ tā suǒ yào gàn de quán bù chāi shì wàn shì
餐为止,他所要干的全部差事。万事
tōng bǎ zhè zhāng gōng zuò biǎo zǐ zǐ xì xì de zuó mó le
通把这张工作表仔仔细细地琢磨了
yī fān bìng bǎ gè zhǒng gāi zuò de shì qing dōu lǎo lǎo jì
一番,并把各种该做的事情都牢牢记
zài xīn shàng
在心上。

wàn shì tōng hái fā xiàn fú kè xiān sheng de yī guì lǐ
万事通还发现福克先生的衣柜里
miàn zhuāng de mǎn mǎn de gè zhǒng fú zhuāng yīng yǒu jìn
面装得满满的,各种服装应有尽有



第二辑

经典小说
008

yǒu měi jiàn yī fu shèn zhì měi yī jiàn bèi xīn shang
有。每件衣服，甚至每一件背心上，
dōu biāo shàng le yī gè àn cì pái liè de hào mǎ zhè
都标上了一个按次排列的号码。这
xiē hào mǎ tóng yàng yòu xiě zài qǔ yòng hé shōu cáng yī wù
些号码同样又写在取用和收藏衣物
de dēng jì bù shàng suí zhe jì jié de gēng tì dēng jì
的登记簿上。随着季节的更替，登记
bù shàng hái zhù míng le nǎ tiān gāi lún dào chuān nǎ yī tào
簿上还注明了哪天该轮到穿哪一套
yī fu jiù lián chuān shén me xié zi yě tóng yàng yǒu yī
衣服，就连穿什么鞋子，也同样有一
tào yán gé de guī dìng
套严格的规定。

wàn shì tōng bǎ zhè suǒ zhù zhái zǐ zǐ xì xì de chá
万事通把这所住宅仔仔细细地查

kàn le yī fān zhī hòu mǎn yì de cuō zhe shuāng shǒu liǎn
看了一番之后，满意地搓着双手，脸
shàng lù chū yáng yáng dé yì de xiào róng tā gāo xìng de yī
上露出扬扬得意的笑容，他高兴得一
biàn yòu yī biàn de zì yán zì yǔ zhè zhèng shì wǒ xiǎng
遍又一遍地自言自语：“这正是我想
gàn de chāi shì tài hǎo le shì hòu yī jià jī qì
干的差事！太好了！侍候一架机器，
wǒ méi shén me kě zài bào yuàn de le
我没什么可再抱怨的了。”



第二辑

经典小说

009

八十天环游地球

Bā Shí Tiān Huán Yóu Dì Qiú

[法]儒勒·凡尔纳



dì èr zhāng huányóu dì qiú
第二章 环游地球



zǎo shàng shí yī diǎn bàn fú kè xiān sheng qián wǎng
早上十一点半，福克先生前往
gǎi liáng jù lè bù chī le wǔ fàn hòu bàn gè xiǎo shí jǐ
改良俱乐部，吃了午饭后半个小时，几
wèi lǎo pái yǒu lù xù dào le dà tīng jù jí zài shēng zhe
位老朋友陆续到了大厅，聚集在生着
tàn huǒ de bì lú páng zhè xiē rén hé fú kè xiān sheng
炭火的壁炉旁。这些人和福克先生
yī yàng quán dōu shì huì sī tè pái mí tā men shì
一样，全都是“惠斯特”牌迷。他们是
gōngchéng shī ān dé lǔ sī tú yà tè yín háng jiā yuē
工程师安德鲁·斯图亚特，银行家约
hàn shā lì wén sài miù ěr fǎ lǎng dān pí jiǔ shāng
翰·沙利文、塞缪尔·法朗丹，啤酒商
rén tuō mǎ sī fú lǎ nà gēn hé yīng guó guó jiā yín háng
人托马斯·弗拉纳根和英国国家银行